

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

El conocimiento de la cirugía ortopédica y traumatológica escandinava se limita, para los especialistas españoles a la irradiación científica del Instituto Karolinska de Estocolmo y a algunas notables figuras finlandesas. La lejanía explica el escaso contacto con sus científicos fuera de la coincidencia en grandes congresos. Aquellos a los que nos referiremos han sido maestros a través de sus escritos y en casos excepcionales, porque algunos españoles más atrevidos se acercan a conocerles de cerca.

For Spanish specialists, knowledge of Scandinavian orthopaedic and traumatologic surgery is limited to the scientific reputation of the Karolinska Institute in Stockholm and familiarity with a few outstanding Finnish practitioners. This lack of contact with scientists from this area, apart from chance meetings at major conferences, can only be explained by the distance involved. The figures we refer to below have become our mentors through their writings or, in exceptional cases, because some of their more daring Spanish colleagues have made the effort to get to know them.

Finlandia / Finland

Fabian Langenskiöld se graduó en 1913 y pronto fue docente en la Universidad de Helsinki y luego Profesor de Cirugía. Fue nombrado cirujano-jefe del Hospital Ortopédico de Lisiados (Crippled).

Después de la guerra contra Rusia, creó la «Fundación para Inválidos» y dirigió su Centro de Rehabilitación y en el Hospital Ortopédico fue el jefe de la especialidad.

Fue un experto en rehabilitación de inválidos y aplicó sus dotes quirúrgicas para aminorar sus secuelas. Por su prestigio científico llegó a redactor de Acta Scandinavica.

Fabian Langenskiöld graduated in 1913 and soon became first a teacher then Professor of Surgery at Helsinki University. He was named Chief Surgeon at the Orthopaedic Hospital for the Crippled.

After the war with Russia he created the «Invalid Foundation» and directed its Rehabilitation Centre, becoming director of the speciality at the Orthopaedic Hospital.

He was an expert in the rehabilitation of invalids and applied his surgical gifts to reducing their sequelae. His scientific prestige led to his becoming editor of Acta Scandinavica.



Fabian Langenskiöld Helsinki (1916-2000).

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Finlandia / Finland

Su hijo Anders Langenskiöld también se graduó en Helsinki, en 1941. Se formó en patología ósea en Zurich junto a Uhlinger y regresó a su país para trabajar como cirujano en hospitales de campaña, en el frente ruso-finlandés. Al término de la guerra, se formó como cirujano ortopédico en el Hospital Ortopédico y en él sucedió a su padre desde 1956 hasta 1968. Trabajó en escoliosis experimental, cirugía reconstructora en la poliomielitis, coxa plana, coxa vara, trasplante óseo.

En 1968, fue nombrado catedrático de COT y jefe del Departamento Quirúrgico de Ortopedia. Nos legó la técnica de resección de la epifisiodesis y relleno del puente óseo eliminado con material de interposición.

His son, Anders Langenskiöld, also graduated in Helsinki, in 1941. He studied bone pathology in Zurich with Uhlinger and returned to his native country to work as a surgeon in campaign hospitals on the Russian-Finnish front. When the war ended, he trained as an orthopaedic surgeon at the Orthopaedic Hospital, where he then succeeded his father from 1956 to 1968. He worked on experimental scoliosis, reconstructive surgery in poliomyelitis, coxa plana, coxa vara, and bone transplant. In 1968 he was appointed Professor of Orthopaedic Surgery and Traumatology and head of the Orthopaedic Surgery Department. His legacy is the technique of resection of the epiphysiodesis and filling the gap with interposition material.



Anders Langenskiöld Helsinki (1916-2000).

Kalle Emil Kallio nació en el seno de una familia campesina de once hijos y de pequeño compartió la escuela con las labores agrícolas. El esfuerzo familiar y los préstamos le permitieron ser el único de los hermanos, que accedió a la enseñanza superior. Después de un período de ejercicio de medicina general, pudo orientarse hacia la cirugía general. Al final fue nombrado Profesor de Cirugía General en la Universidad de Helsinki y a partir de aquel momento lucha para que su cátedra fuera transformada en cátedra de ortopedia y traumatología. Lo consiguió en 1961, con un pabellón nuevo y una dotación de veinte cirujanos como equipo. Así desarrolló una gran escuela universitaria de COT en Finlandia.

Aportó contribuciones importantes en nuestra cirugía, y cabe destacar la cineplastia de la operación de Krukenberg, separando en dos muñones el cúbito y el radio; propuso una fijación interespinosa lumbar, con tira de piel en el tratamiento de las lumbalgias. Frecuentó mucho las reuniones francesas y su hijo fue alumno de Merle d'Aubigné, que le consideraba fundador y jefe indiscutible de la escuela ortopédica finlandesa.

Kalle Emil Kallio was one of eleven children born into a family of farm workers, and early on had to combine school with work on the farm. Family sacrifice and loans enabled him to become the only member of his family to have a higher education. After a period in general medicine he turned to general surgery. He was eventually appointed Professor of General Surgery at Helsinki University, and from then on fought to transform his chair into the chair of orthopaedics. He achieved his goal in 1961, with a new building and a team of twenty surgeons working under him. This marked the beginnings of a great university school of Orthopaedic Surgery and Traumatology in Finland. He made important contributions to surgery, particularly in the form of Krukenberg's cineplasty, an operation which separates the ulna and the radius into two stumps; he proposed a lumbar interspinous fixation, with a strip of skin for the treatment of lumbago. He frequently attended French meetings, and his son studied under Merle d'Aubigné, considered to be the founder and undisputed leader of the Finnish school of orthopaedics.



Kalle Emil Kallio (1901-1986). Finlandia.
Kalle Emil Kallio (1901-1986). Finland.

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Finlandia / Finland

Kauko Vainio estudió en la Universidad de Helsinki y se graduó en 1939. Su juventud profesional estuvo marcada, por la guerra y la sanidad militar. Después de la guerra estudió la especialidad en el Hospital Ortopédico de la Fundación para Inválidos, cuyo jefe era Fabian Langenskiöld. Su vida profesional transcurrió en el Hospital de la Fundación para el Reumatismo en Heinola y se dedicó a tratar las deformaciones reumáticas de las extremidades. La mano reumática, es uno de los problemas que mayor prestigio le proporcionó y atrajo a cirujanos europeos, que acudían para recibir sus enseñanzas y asistir a sus sesiones operatorias. El número de residentes y de visitantes extranjeros podría ser de unos mil.

Kauko Vainio studied at Helsinki University, graduating in 1939. His young days as a professional were marked by the war and military health issues. After the war he specialised at the Orthopaedic Hospital for the Crippled Foundation, whose director was Fabian Langenskiöld. He spent his professional years at the Rheumatism Foundation Hospital in Heinola and devoted himself to treating rheumatic deformations of the limbs. The rheumatic hand and its treatment was one of the problems that brought him great prestige and attracted European surgeons, who came to hear his teachings and attend his operations. The number of residents and foreign visitors could be around a thousand.



Kauko Vainio (1913-1989). Finlandia. / Kauko Vainio (1913-1989). Finland.

Suecia / Sweden

Los comienzos de la Cirugía Ortopédica en el Hospital Universitario de Karolinska se remontan a 1913, cuando Maria Ekman, la generosa vida de Oscar Ekman quien había hecho fortuna a finales del siglo XIX, donó una gran cantidad de dinero para crear el puesto honorífico Profesor de Cirugía Ortopédica Osca Ekman, que fue asignado a Patrick Haglund. Haglund, cirujano ortopédico de ámbito privado, conocido por su estudio La Deformidad del Calcáneo de Haglund, se convirtió así en el primer profesor de ortopedia de Suecia. Al mismo tiempo el trabajo clínico de Haglund se desarrollaba en Vanförestalten, una clínica para pacientes con problemas y minusvalías ortopédicas. En 1935, cinco años antes de la inauguración del Hospital Karolinska, la clínica fue trasladada a Norrbacka en las afueras de Estocolmo.

The beginnings of orthopaedic surgery in Karolinska University Hospital goes back to 1913, when Maria Ekman, the generous widow of Oscar Ekman, who had made his fortune in the late-19th century, donated a large sum of money to create the honorary position of Oscar Ekman Professor of Orthopaedic Surgery, which was awarded to Patrick Haglund. Haglund, a private orthopaedic surgeon known for his study Haglund's Deformity of the Calcaneus, thus became the first professor of orthopaedics in Sweden. At the same time, Haglund continued his clinical work at Vanförestalten, a clinic for patients with orthopaedic problems and disabilities. In 1935, five years before the opening of Karolinska Hospital, the clinic was transferred to Norrbacka in the outskirts of Stockholm.



Patrik Haglund.

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Suecia / Sweden

Haglund decidió retirarse y fue substituido por Henning Waldenström, quien en 1909 había realizado un estudio sobre la tuberculosis del cuello femoral en los niños. Un año después Legg, Calvé y Perthes publicaron de manera independiente sus trabajos sobre la dolencia que posteriormente llevaría su nombre, que era exactamente la que Waldenström había confundido con una infección.

Waldenström continuó como director hasta 1943 y durante ese período Gunnar Wiberg publicó su trabajo sobre displasia de cadera y el CE-angle (1939), también conocido como el Wiberg Angle.

Haglund decided to retire, and was replaced by Henning Waldenström, who in 1909 had carried out a study of tuberculosis of the femoral neck in children. A year later Legg, Calvé and Perthes independently published their works on the ailment that would later bear their name, which was precisely what Waldenström had confused with an infection.

Waldenström stayed on as director until 1943, during which period Gunnar Wiberg published his work on hip dysplasia and the CE-angle (1939), also known as Wiberg's Angle.



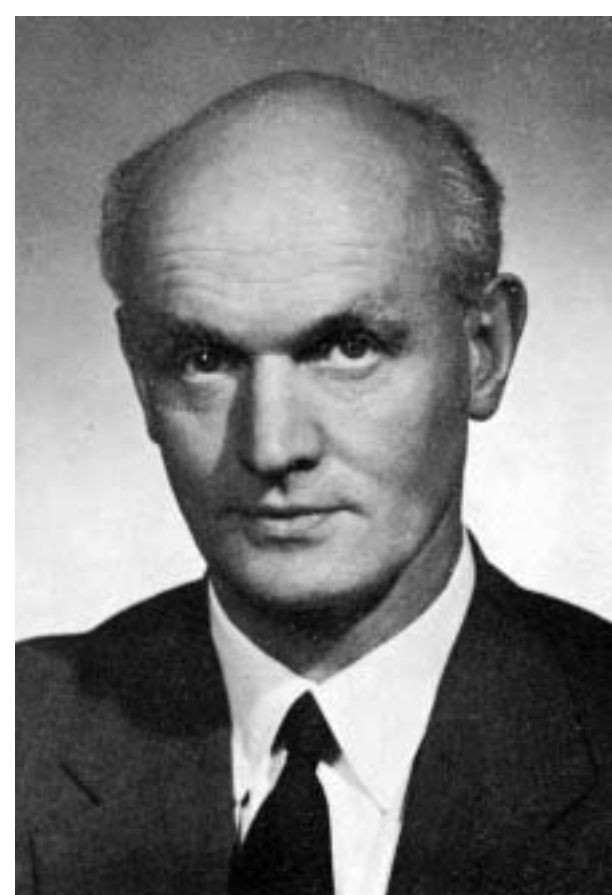
Henning Waldenström.



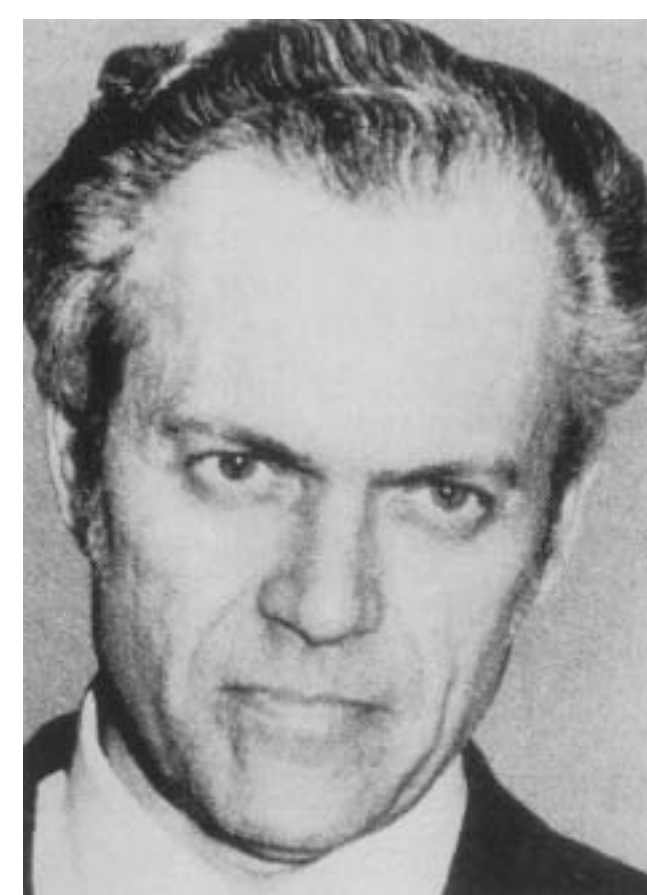
Gunnar Wiberg.

En 1936 se realizó en la clínica la primera operación de hernia discal lumbar en Suecia. Después de Waldenström fue nombrado director de la clínica Sten Friberg, aunque era más conocido por ser decano del Instituto Karolinska durante muchos años. A principios de los cincuenta Börje Waldius desarrolló su técnica de prótesis de rodilla, que fue utilizado durante décadas en todo el mundo.

It was in 1936 that he carried out the first lumbar disc hernia operation in Sweden in this clinic. Later Waldenström was appointed director of the Sten Friberg clinic, although he was better known for the years he spent as the Dean of the Karolinska Institute. In the early nineteen-fifties, Börje Waldius developed his technique for prosthesis of the knee which was used for decades all over the world.



Sten Friberg. Suecia. Institut Karolinska. Estocolmo (1902-1977).
Sten Friberg. Sweden. Karolinska Institute. Stockholm (1902-1977).



Börje Waldius.

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Suecia / Sweden

Aunque la clínica ortopédica era una institución académica del Instituto Karolinska desde 1913, no formó parte del Hospital Karolinska hasta 1972, cuando se admitió un trámite administrativo llamándose Vanförestalten. La clínica se mantuvo en el mismo edificio, también conocido como Instituto Norrbacka, hasta 1985 cuando fue trasladada dentro del mismo edificio del Hospital Karolinska. Al mismo tiempo todas las competencias en cuidados de fracturas fueron traspasadas de los médicos de cirugía general a la clínica ortopédica.

El Profesor Carl Hirsch, conocido internacionalmente por su trabajo en biomecánica, fue jefe del departamento de 1971 a 1973, cuando el cargo pasó a manos de Sven Olerud desde 1975 a 1980. Su interés principal fue la traumatología y fue pionero en Suecia en la introducción de los principios AO. Fue durante su mandato cuando la cirugía de fracturas agudas fue introducida en el departamento de ortopedia. Ian Goldie dirigió la clínica entre 1982 y 1995, y el último que ocupó el cargo Profesor Oscar Ekman fue Andris Kreickbergs.

Although the orthopaedic clinic had been an academic institution of the Karolinska Institute since 1913, it did not form part of the Karolinska Hospital until 1972, when it was admitted under an administrative procedure and called Vanförestalten. The clinic remained in the same building, also known as the Norrbacka Institute, until 1985 when it was transferred to the Karolinska Hospital building. At the same time, all competencies regarding the care of fractures were transferred from general surgery doctors to the orthopaedic clinic.

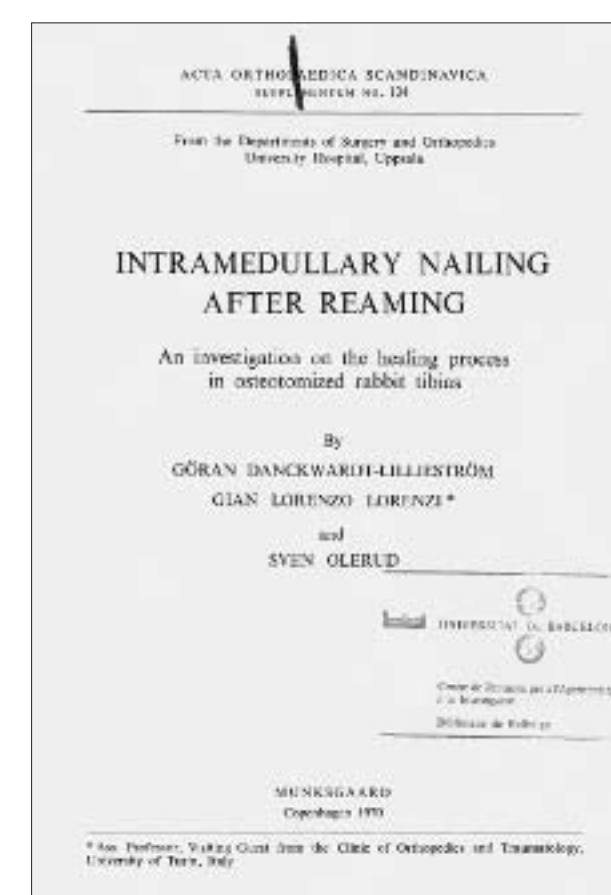
Professor Carl Hirsch, known internationally for his work in bio-mechanics, was head of the department from 1971 to 1973, when the post passed to Sven Olerud who held it from 1975 to 1980. Orthopaedics was his main interest, and he was a pioneer in Sweden in the introduction of OA principles. It was during his mandate that surgery for acute fractures was introduced in the orthopaedics department. Ian Goldie directed the clinic between 1982 and 1995, and the latest person to occupy the Professor Oscar Ekman chair was Andris Kreickbergs.



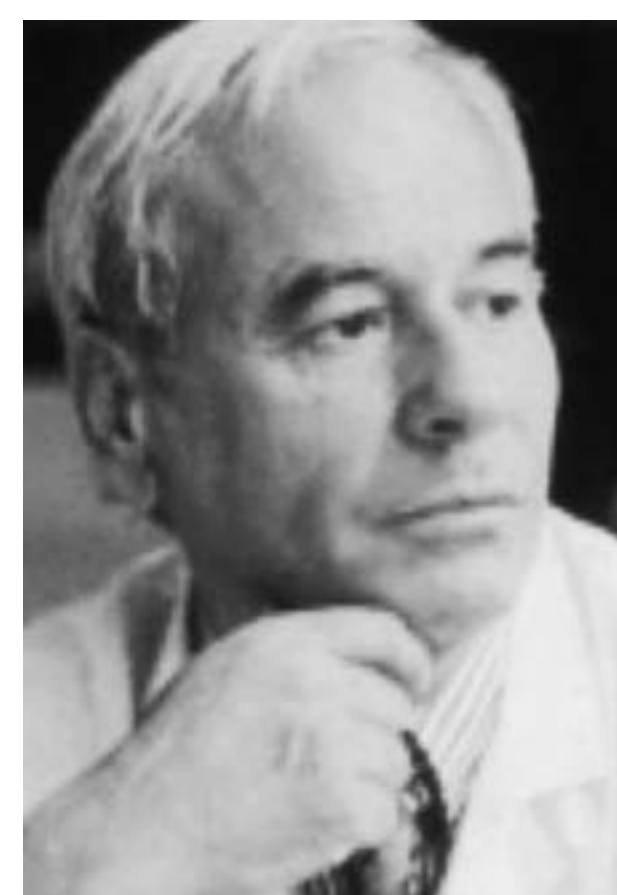
Carl Hirsch.



Sven Olerud.



Ian Goldie.



Andris Kreickbergs.

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Suecia / Sweden

El área de trabajo del departamento de ortopedia ha cambiado con los años. En la década de los 30 se centaban en niños con problemas de cadera, en los sesenta y setenta se puso especial interés en biomecánica y el aparato locomotor, y más tarde en las prótesis de articulaciones y ciencia básica. A partir de finales de los años cincuenta y hasta hoy, la oncología ortopédica ha sido una parte importante del trabajo de la clínica y un área de destacado interés.

Es de especial interés para España el hecho de que desde 1974 hasta 1985 un colega español, Tomás Aparisi Bosch, trabajó en la clínica y escribió una tesis PhD sobre tumores de células gigantes del hueso. Estuvo especialmente involucrado con la cirugía infantil y de tumores. Tomás Aparisi regresó a España en 1985 y llegó a ser director de una clínica ortopédica en Valencia.

The focus of the orthopaedics department has changed over the years. In the 1930s it centred on children with hip problems, in the 1960s and 70s there was great interest in bio-mechanics and the musculoskeletal system, and then in joint prostheses and basic science.

From the 1950s to the present day, orthopaedic oncology has been an important part of the work of the clinic and a major area of interest. Of particular relevance to Spain is the fact that from 1974 to 1985, a Spanish practitioner, Tomás Aparisi Bosch, worked in the clinic, writing his PhD thesis on giant cell tumours of bone. He was particularly involved with children's surgery and surgery on tumours. Tomás Aparisi returned to Spain in 1985 where he became director of an orthopaedic clinic in Valencia.



Tomás Aparisi.



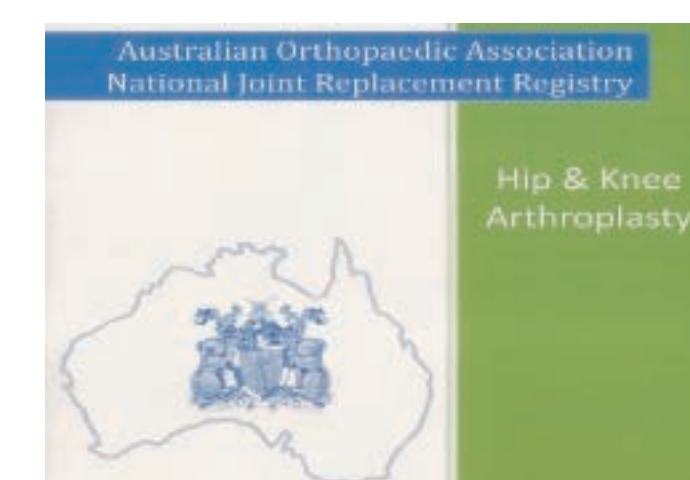
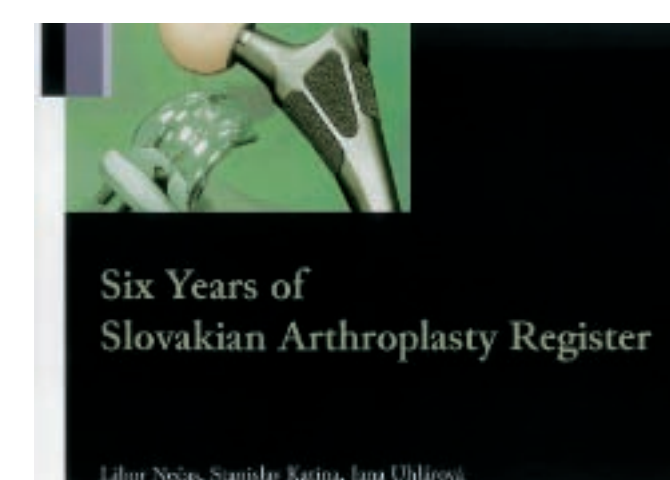
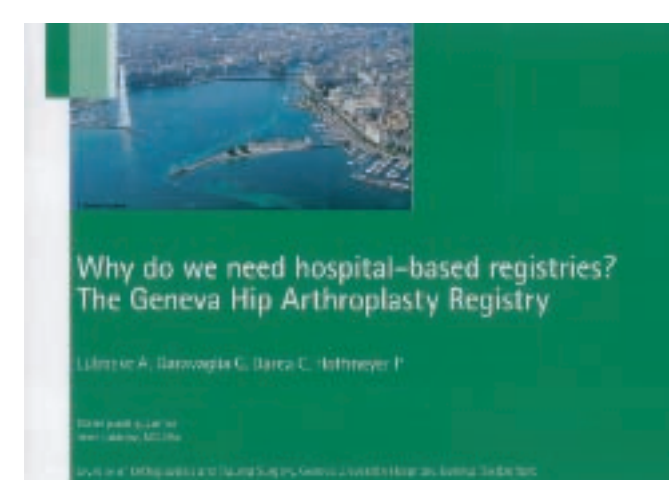
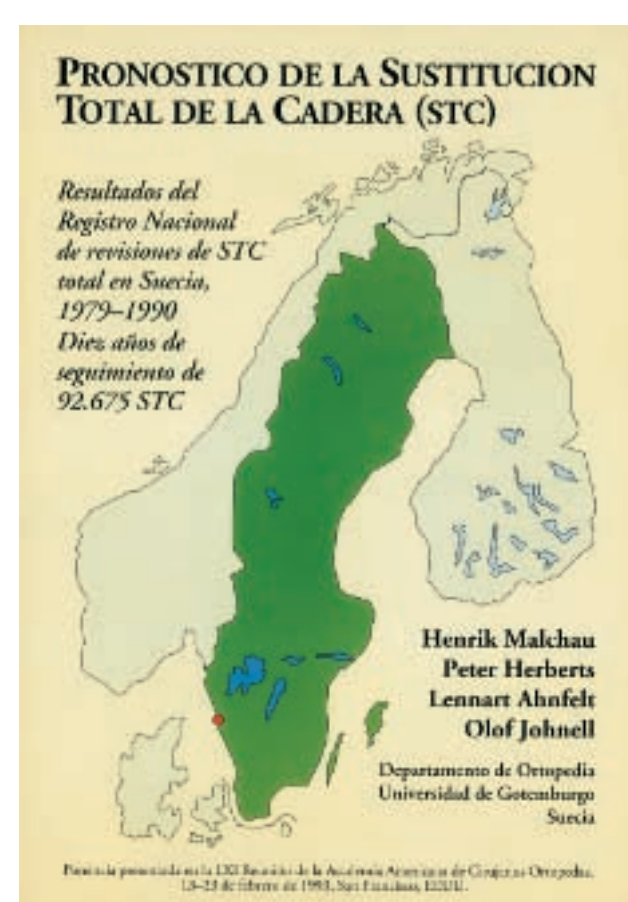
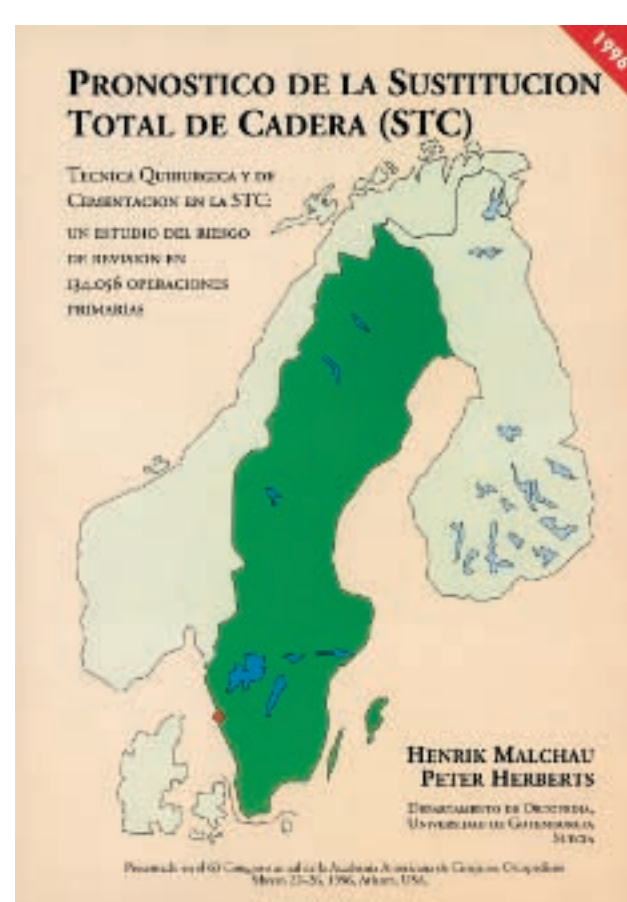
Karolinska Hospital.

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Suecia / Sweden

Una de las actividades más valoradas en la época de la cirugía protésica ha sido la creación del Registro Sueco de Prótesis Totales de Cadera. Otras sociedades han creado un registro similar para la cirugía protésica.

One of the most valued activities in the area of replacement surgery was the creation of the Swedish Total Hip Replacement Register. Many others societies have created similar register for he prosthetic surgery.



Sven Johansson (1880-1959), fue muy conocido en toda Europa porque modificó el clavotrilaminar en 1932 para enclavar las fracturas del cuello de fémur mediante un sistema a cielo cerrado. Lo hizo fabricar canulado de manera que se podía colocar una aguja de Kirschner a través de la fractura ya reducida y bajo control RX.

Una vez la aguja en su posición correcta, el clavo se ensartaba en la aguja y se hacía penetrar hasta el núcleo duro de la cabeza. También se le debe una obra sobre tuberculosis osteoarticular infantil.

Sven Johansson (1880-1959) was well known throughout Europe for his 1932 modification of the trilaminar nail used for pinning fractures of the femoral neck in a closed system. He had the nail manufactured with a cannula so that a Kirschner wire could be fitted through the fracture after reduction and under X-ray monitoring.

Once the wire was in position, the nail was threaded onto it to penetrate the hard core of the head. We are also indebted to him for his work on children's osteoarticular tuberculosis.



Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Rusia / Russia

La cirugía ortopédica y la traumatología rusas son escasamente conocidas en la Europa Occidental a causa de la doble lejanía que nos ha separado, la geográfica y la política. Gracias al Boletín EFORT, hemos podido leer la historia de la COT rusa escrita por Maxim Goncharov.

El doctor Karl Horn recibió de la emperatriz Alejandra en 1901, la orden de construir un Instituto para cirugía ortopédica y traumatología. Debido al fallecimiento de Horn, fue nombrado Director del cirujano militar Roman Vreden. Este había estado en la Guerra Ruso-Japonesa, regresó en 1905 y escribió la «Guía Práctica de Cirugía Militar en el Frente».

Al año siguiente tuvo el nombramiento de Director del Instituto, donde trabajó 30 años hasta su muerte. La patología que trató fue: la escoliosis, la tuberculosis osteoarticular, las alteraciones congénitas, las parálisis flácidas y las secuelas de heridas y fracturas de guerra. Fue nombrado Profesor de Ortopedia y no cambió su puesto de trabajo y hasta que estalló la I Guerra Mundial a la que siguió la Revolución Soviética.

En 1924 se creó un hospital similar, dirigido por el Profesor Polenov y en 1931 éste fue trasladado y los sucesores de ambos centros fueron Rozov y Vainsthtein. Durante la II Guerra Mundial los hospitales se dedicaron a tratar todo tipo de heridos y, una vez terminada, todo tipo de secuelas. En 1952 se nombró Director a Varvara Balaquina, que desempeñó el cargo durante 25 años, hasta 1977. En 1978 fue nombrado Director el Profesor Demyanov y durante su período de su mando se desarrolló la osteosíntesis en el tratamiento de las fracturas y empezaron a implantarse las prótesis totales de cadera. El Director actual es el Profesor Kornilov y el Instituto, renovado y ampliado, está dotado con 830 camas y es el mayor de Rusia.

Russian orthopaedic surgery and traumatology are little known in Western Europe, due to the geographical and political distance. However, thanks to the EFORT bulletin, we have been able to read Maxim Goncharov's history of Russian Orthopaedic Surgery and Traumatology. In 1901, the Empress Alexandra ordered Dr Karl Horn to build an institute for orthopaedic surgery and traumatology. On Horn's death, military surgeon Roman Vreden was nominated its director. He had served in the Russian-Japanese War, returning in 1905 to write his «Practical Guide to Military Surgery at the Front».

The following year he was appointed director of the Institute, where he worked for 30 years until his death. The pathologies he treated were: scoliosis, osteoarticular tuberculosis, congenital alterations, flaccid paralyse and the after-effects of war wounds and fractures. He was nominated professor of orthopaedics and worked in the same post until the World War I broke out, followed by the Russian Revolution. In 1924 a similar hospital was established and was directed by Professor Polenov, who was transferred in 1931. The successors of the two centres were Rozov and Vainshtein. During World War II, the hospitals dealt with all kinds of wounded and when the war ended, with all kinds of sequelae. In 1952 Varvara Balaquina was named director, holding this position for 25 years until 1977. In 1978 Professor Demyanov was named director, and during his tenure osteosynthesis in the treatment of fractures was developed, while total hip replacement began to be introduced. The current director is Professor Kornilov and the Institute, refurbished and extended with 830 beds, is the biggest in Russia.



El primer Instituto de Rusia para Investigación de Traumatología y Ortopedia en San Petersburgo.
The first institute in Russia for research into orthopaedics and traumatology, St Petersburg.



Roman Vreden (1867-1933).

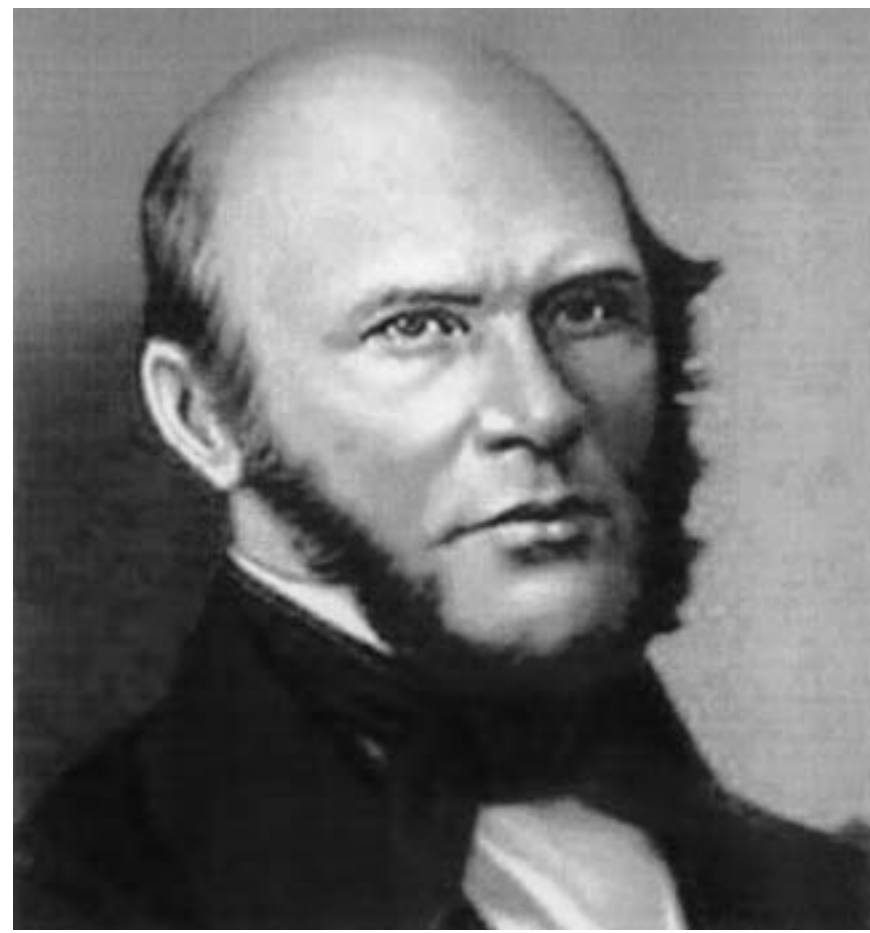


El nuevo Instituto que ahora lleva el nombre de Vreden, que lo inauguró y lo transformó en centro de referencia para los rusos.
The new institute that now bears the name of Vreden, the man who inaugurated it and transformed it into the centre of reference for the Russians.

Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Rusia / Russia

A principios del Siglo XIX existían en Rusia estudios de medicina en Moscú (1755), Kiev (1833), Kharkov (1805), Kazan (1804) y Dorpat (1802). La cirugía ortopédica y la traumatología se desarrollaban dentro de la cirugía general. Para encontrar un fundador de la especialidad en Rusia tenemos que esperar a que aparezca Nikolai Ivanovich Pirogov, que era un joven prodigioso, como lo demuestra que fuera nombrado Profesor de Cirugía a los 26 años de edad. En 1841 se trasladó a la Academia Médica de San Petersburgo donde disponía de 1.000 camas y efectuó personalmente 12.000 autopsias. En la Guerra de Crimea confeccionó un tipo de vendaje de yeso para inmovilizar las fracturas. Le dio fama su amputación del tobillo aplicando la tuberosidad mayor del calcáneo sobre el trazo distal de la tibia; esta técnica mejoró la amputación de Syme.



Nikolai Pirogov (1810-1881), en su juventud.
Nikolai Pirogov (1810-1881), in his youth.

Aydin Salarovich Immaliev ha sido un gran impulsor de los trasplantes óseos para reparar las pérdidas de substancia después de la resección tumoral. Propuso crear laboratorios para la conservación de los tejidos y los órganos en toda Rusia. Para llevar a cabo trasplantes articulares tenía que solucionar el problema de la fijación ósea, porque si utilizaba vendajes de yeso, quedaban rigideces importantes. En 1978 propuso como solución utilizar endoprótesis articulares armadas con los injertos óseos y en 1980 diseñó y produjo su primera prótesis de rodilla y la indicó en el tratamiento de tumores malignos. Este método le daba la posibilidad de evitar amputaciones.



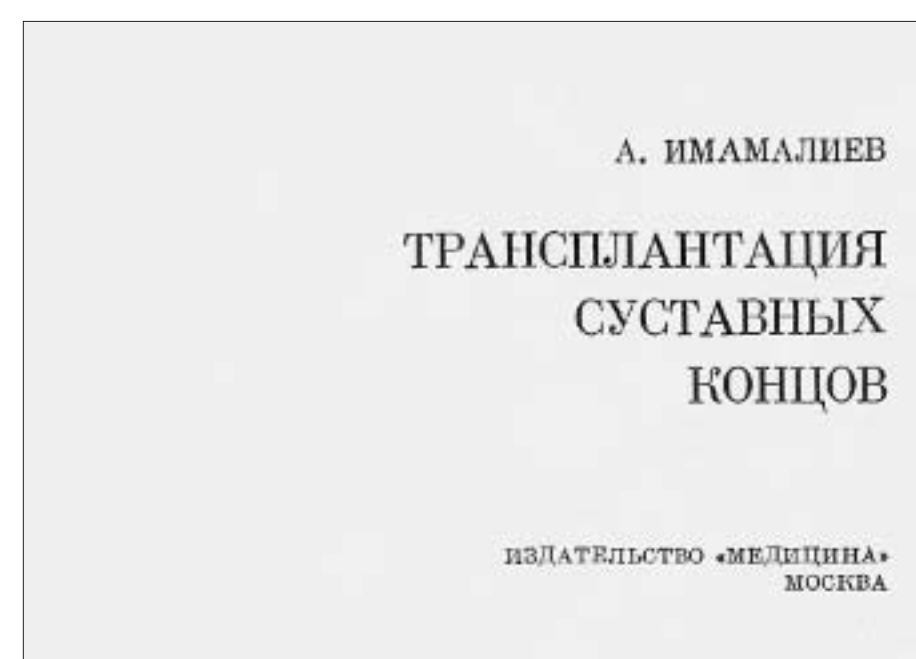
Aydin Salarovich Immaliev.

In early nineteenth-century Russia, medical training was only available in Moscow (1755), Kiev (1833), Kharkov (1805), Kazan (1804) and Dorpat (1802). Orthopaedic surgery and traumatology was carried out as part of general surgery. The founding of the speciality in Russia came with the arrival of Nikolay Ivanovich Pirogov, an exceptional young man, as his appointment as professor of surgery at the age of 26 demonstrates. In 1841 he moved on to the Medical Academy at St Petersburg where he oversaw 1,000 beds and personally carried out 12,000 autopsies. In the Crimean War he invented a kind of plaster bandage to immobilise fractures. His fame arose from his amputation of the foot, applying the greater protuberance of the calcaneus over the distal end of the tibia, a technique that improved on Syme's amputation.



Nikolai Pirogov (1810-1881) ya anciano.
Nikolai Pirogov (1810-1881) in his later years.

Aydin Salarovich Immaliev was active in the development of bone transplants for the repair of loss of substance following the resection of tumours. He proposed creating laboratories all over Russia for the conservation of tissues and organs. Before carrying out articular transplants he had to solve the problem of setting the bones, because if plaster bandages were used rigidity became a problem. In 1978 he proposed the use of articular endoprotheses reinforced with bone grafts, and in 1980 designed and produced his first knee prosthesis, recommending this in the treatment of malign tumours. His method meant that amputations could be avoided.



Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Rusia / Russia

El cirujano ruso de mayor proyección en Europa Occidental ha sido Gavriil Ilizarov de Kurgan, que ha ideado un sistema circular de fijación externa de huesos de las extremidades, compuesto de aros, agujas de Kirschner tensadas y barras de tracción.

Ha demostrado que con este aparato puede elongar huesos diafisarios, enderezar pies zambos y tratar pseudoartrosis supuradas. Ha visitado muchos países para dar conferencias sobre su método y hacer demostraciones operatorias.

En Barcelona, invitado por Antonio Viladot en el Hospital de Sant Rafael, nos explicó la técnica y operó. Algunos cirujanos españoles, muy interesados en ella, han creado un «grupo de estudio para el método de Ilizarov». Un cirujano italiano, Bianchi Maiocchi, ha ayudado a difundirlo después de su visita al centro hospitalario de Kurgan. En la Universidad de Barcelona Pons Barral, Ruano Gil y Suso Vergara han estudiado en el laboratorio de anatomía los trayectos de inserción de las agujas transóseas.

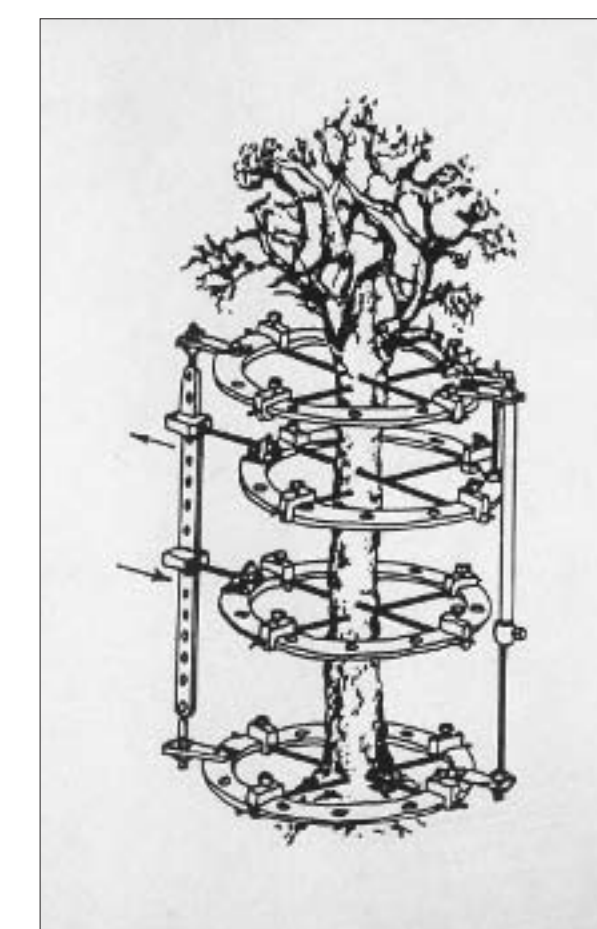
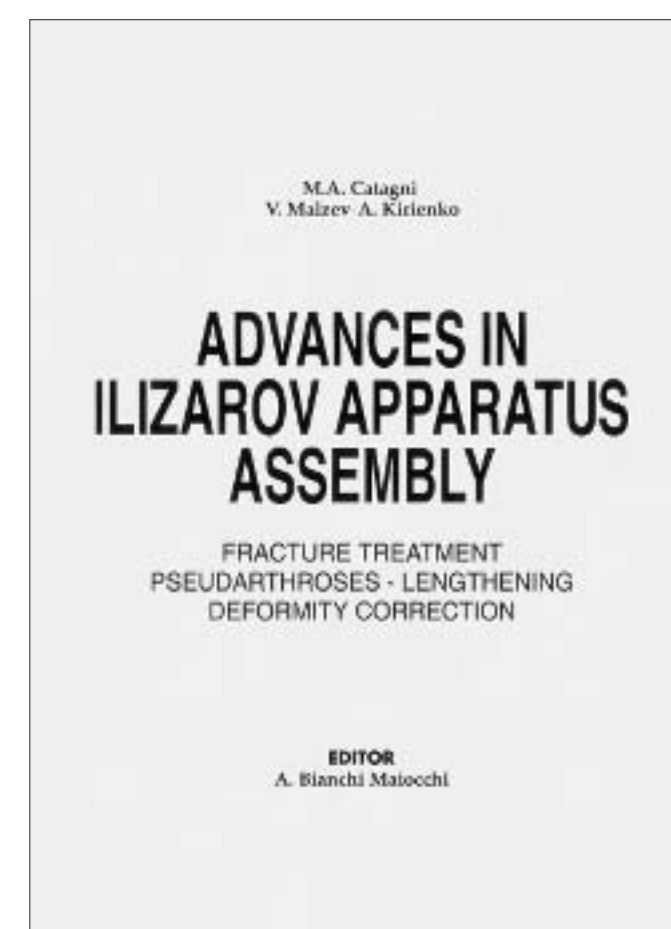
The best known Russian surgeon in Western Europe is Gavriil Ilizarov from Kurgan, who devised a circular system for the external setting of bones of the limbs consisting of rings, tensioned Kirschner wires and traction bars.

He demonstrated that with this apparatus he could elongate diaphyseal bones, straighten club feet and treat suppurating pseudoarthrosis. He visited many countries to give talks on his method and to carry out demonstration operations.

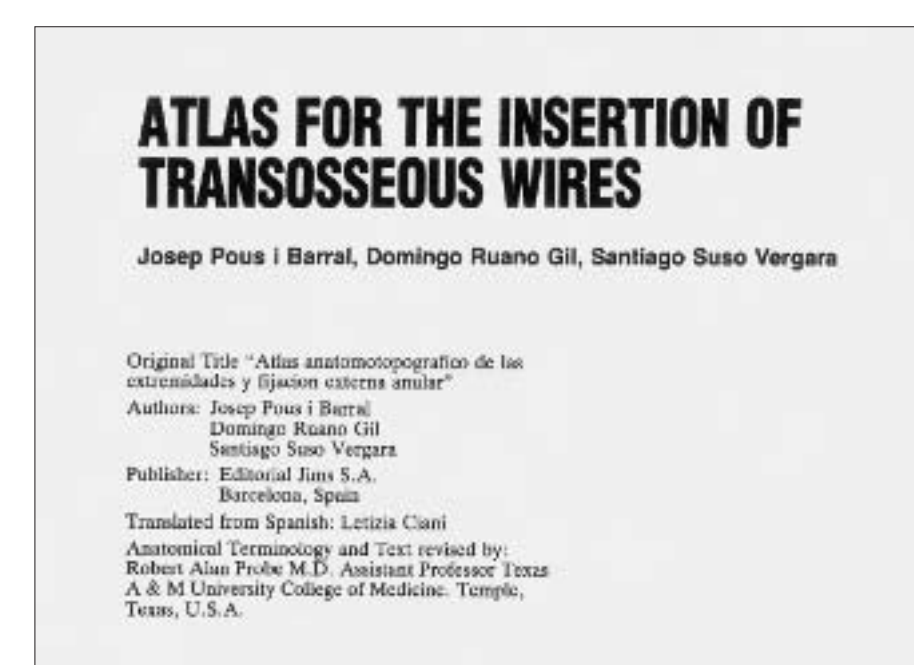
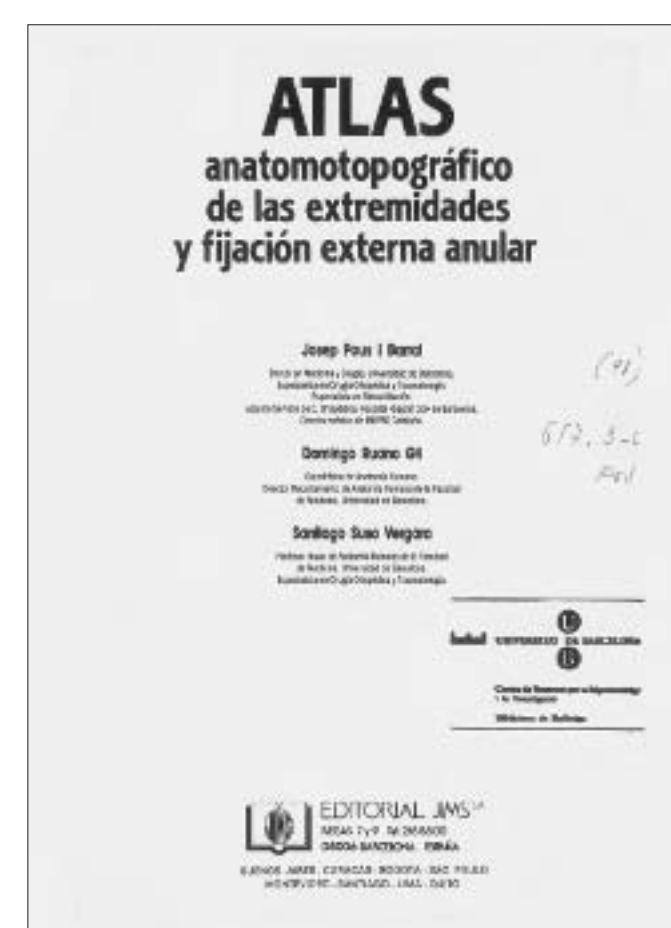
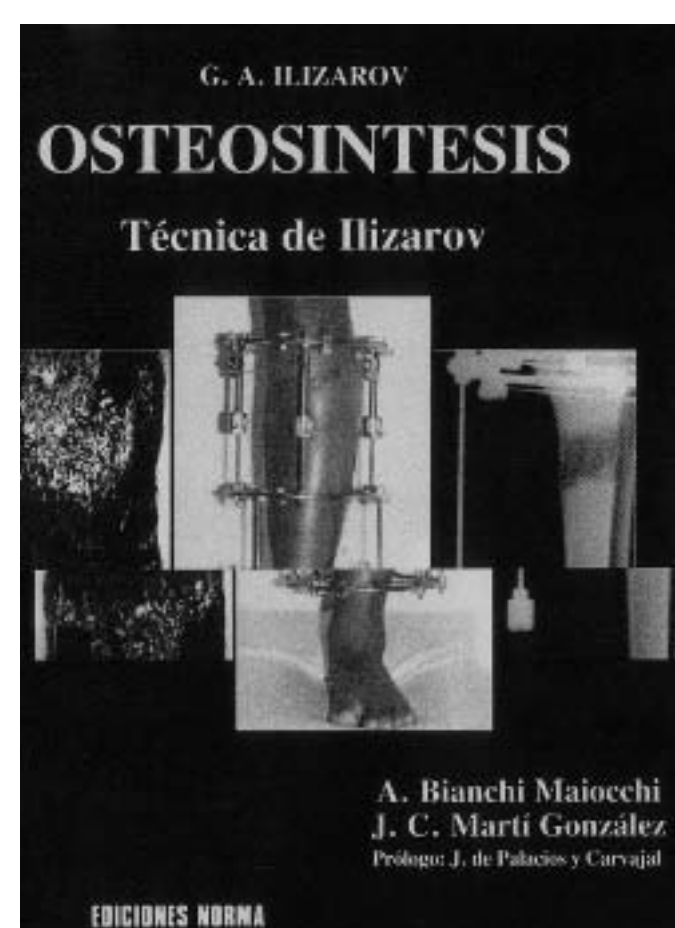
In Barcelona, invited by Antonio Viladot to the Sant Rafael Hospital, he explained the technique and carried out an operation. Some particularly interested Spanish surgeons created an «Ilizarov method study group». An Italian surgeon, Bianchi Maiocchi, helped to disseminate the method after his visit to the hospital at Kurgan. At Barcelona University, Pons Barral, Ruano Gil and Suso Vergara studied the insertion routes of the transosseous wires in the anatomy laboratory.



Ilizarov en el Hospital de San Rafael de Barcelona, entre Ramón Viladot y Bianchi Maiocchi (detrás).
Ilizarov at San Rafael Hospital in Barcelona, between Ramón Viladot and Bianchi Maiocchi (behind).



El árbol de Andry ha sido enderezado por el fijador externo de Ilizarov.
The Tree of Andry has been straightened by Ilizarov's external fixator.



Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Rumania / Romania

Ernest Juvara nació en Bârlad y estudió en Bucarest. Al final del bachillerato partió hacia París para estudiar medicina y en esta ciudad se licenció y trabajó en anatomía patológica con el profesor Duplay.

Luego pasó seis años en anatomía con el profesor Poirier y su tesis sobre la anatomía de la región ptérido-maxilar obtuvo la máxima calificación.

En 1895 regresó a Rumania y durante cinco años trabajó en la clínica quirúrgica de Jonnesco, a quien había conocido en París. En 1912 obtuvo la dirección de la Clínica Quirúrgica III del Hospital Filantropia. La I Guerra Mundial interrumpió su actividad y pasó a la cirugía de guerra; después regresó a su anterior puesto. En 1923 se trasladó al Hospital Brancovan, donde llevó a cabo la mayor actividad quirúrgica de su vida, hasta su fallecimiento. Juvara fue conocido por su operación de reconstrucción diafisaria después de resección tumoral, bien valorada y practicada por Merlé d'Aubigné en París y Santos Palazzi en Barcelona.

Sus discípulos le consideraron genio del Renacimiento capaz de cultivar las letras, las artes y las ciencias. Falleció de una descarga eléctrica en plena actividad, él que había dominado esta fuerza de la naturaleza, y como dijo su alumno Jean Jiano, ¡Irónica y cruel revancha del Destino!

Radulescu ha tenido un gran protagonismo en la creación de la cirugía ortopédica rumana, ya que fundó el primer hospital especializado, el «Hospital Reina María» de Cluj, la Revista de Ortopedia y Cirugía Infantil y la Sociedad Rumana de Ortopedia. Lo hizo consciente de hacer avanzar el prestigio de la cirugía rumana y su proyección fuera de las fronteras. Los tiempos han promovido cambios con la industrialización, la velocidad de los transportes, la práctica del deporte y nuevas patologías han aparecido. Radulescu, en su libro quiere dar respuesta a estas patologías. El tratado de ortopedia quirúrgica lo hemos encontrado en la biblioteca del profesor Sanchís Olmos y gracias a la traducción de su prefacio a cargo de un amigo rumano hemos podido redactar este comentario.

Ernest Juvara was born in Bârlad and studied in Bucharest. After completing secondary school he left for Paris to study medicine, graduating there and working on pathological anatomy under Professor Duplay. He then spent six years in anatomy under Professor Poirier, and his thesis on the anatomy of the pterygomaxillary region obtained maximum cum laude.

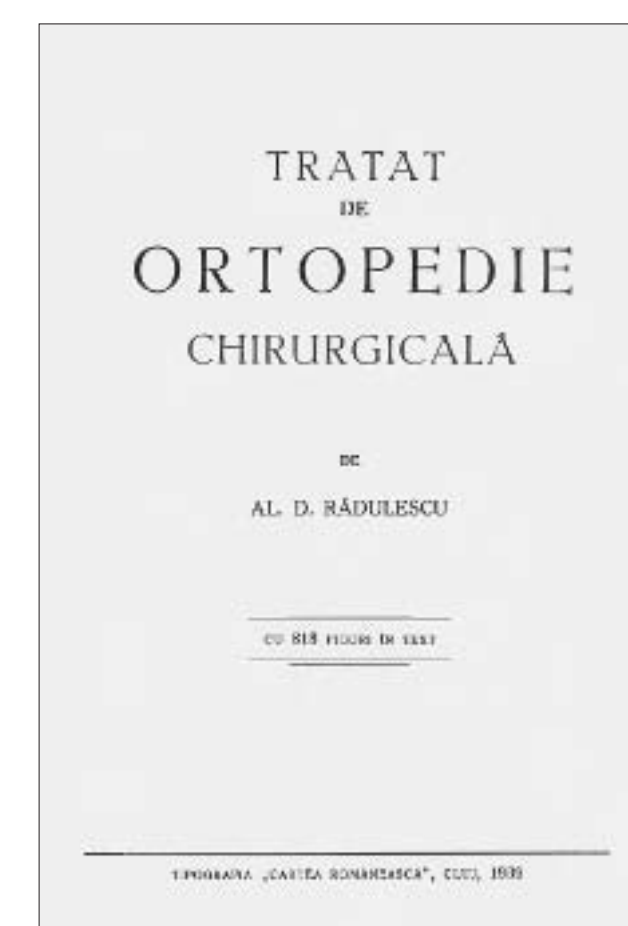
In 1895 he returned to Romania and for five years worked in the surgical clinic of Jonnesco, who he had met in Paris. In 1912 he became director of the 3rd Surgical Clinic of the Filantropia Hospital. The First World War interrupted his activity and he switched to war surgery, later returning to his previous post. In 1923 he moved to the Brancovan Hospital, where he carried out the greatest surgical activity of his career until his death. Juvara was known for his operation for diaphysarian reconstruction after the resection of tumours, highly-thought of and practised by Merlé d'Aubigné in Paris and Santos Palazzi in Barcelona.

For his disciples, he was a Renaissance genius, capable of cultivating literature, the arts and science. He died at the height of his career from an electric shock, after dominating this force of nature in life. As his student Jean Jiano commented, What an ironic and cruel revenge of Destiny!

Radulescu played a key role in the creation of Romanian orthopaedic surgery. He founded the «Queen Mary Hospital», the first specialist hospital of its kind, in Cluj, also the Review of Orthopaedics and Child Surgery, and the Romanian Orthopaedics Society. In doing so he was conscious of enhancing the prestige of Romanian surgery and its projection beyond the country's borders. The passage of time brought changes, with industrialisation, speed of transport and the practice of sport, and new pathologies appeared. Radulescu intended his book to provide a response to these pathologies. His treatise on surgical orthopaedics was in Professor Sanchís Olmos' Library, and the writing of this comment has been made possible thanks to the translation of its preface by a Romanian friend.



Ernest Juvara.



Europa Nordeste / North-Eastern Europe

Polonia / Poland

El desconocimiento de la cirugía ortopédica polonesa se rompió cuando Santos Palazzi invitó a Adam Gruca para que expusiera su tratamiento de las escoliosis, en una de la Sesiones del Hospital del Sagrado Corazón.

El método consistía en la implantación de unos muelles en el canal paravertebral de la convexidad de la curva, los cuales se apoyaban en las láminas mediante unos ganchos. La fuerza tractora era muy importante y enderezaban parcialmente la desviación. Con el tiempo una fibrosis envolvía los muelles y perdían su fuerza.

La visita de Gruca fue el 5 de junio de 1959.

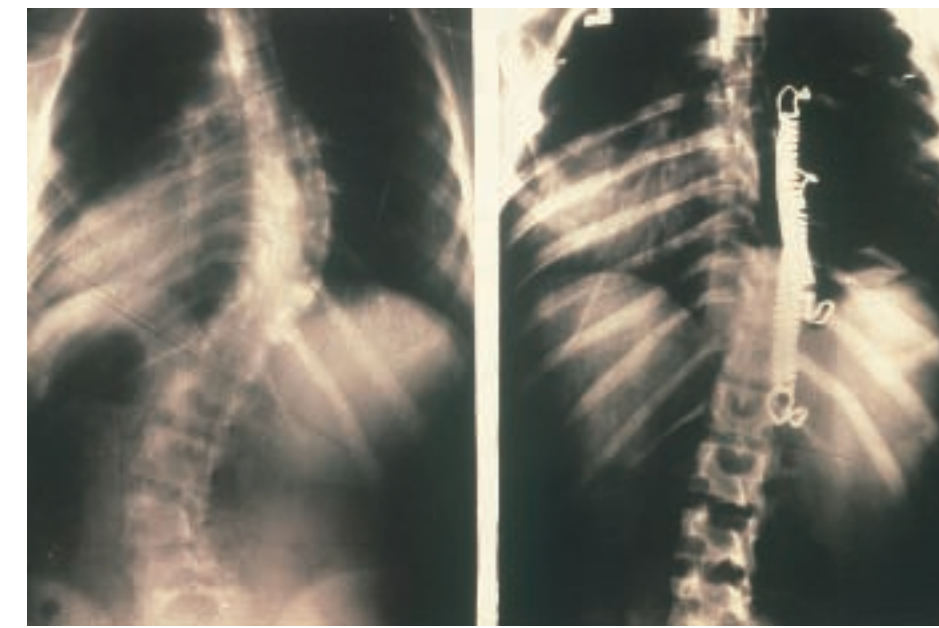
Spanish ignorance of Polish orthopaedic surgery was challenged when Santos Palazzi invited Adam Gruca to demonstrate his treatment of scoliosis in a session at the Sagrado Corazón Hospital. The method consisted of introducing springs into the paravertebral canal with the same radius as the curve, and which were then secured to the ribs by hooks. The traction force was very strong and partly straightened the deviation. In time, fibrosis grew around the springs and they lost their force.

Gruca's visit was on 5th June 1959.



Adam Gruca en Barcelona
(1893-1983).

Adam Gruca in Barcelona
(1893-1983).



Molles de Gruca.
Gruca's springs